

Trouwen Bo.

K

Gouvernement Général
2^{me} Direction Générale
1^{re} Direction

Gouvernement-Generaal
2de Algemene Directie
1ste Directie

Recensement de la Main-d'Œuvre Indigène
AU 31 JUILLET 1950 — PERSONNEL DOMESTIQUE EXCLU

Telling van de Werkkrachten
OP 31 JULI 1950 — DIENSTBODEN UITGEZONDERD

(1) Province Ruanda-Urundi
Provincie
(2) Territoire Ruhengeri
Gewest
(3) N° du Bulletin 1
Nr van de Tellingsbrief

(1), (2), (3) à remplir par l'Administrateur Territorial
in te vullen door de gewestbeheerder

B. Employeur : Gouvernement du Ruanda-Urundi
Werkgever

Nom et Prénoms ou raison sociale, avec monogramme (en lettres majuscules)
Naam en Voornamen, firma, met monogram (in hoofdletters)

C. Activité principale de l'entreprise :
Voornaamste bedrijf van de onderneming

1. Agriculture - 2. Mines - 3. Industrie - 4. Commerce - 5. Transport - 6. Bâtiment - 7. Divers
Landbouw Mijnen Nijverheid Handel Vervoer Bouw Allerlei

L'employeur biffe les activités qui ne le concernent pas au premier chef, de manière à ne laisser subsister que l'activité principale.

De werkgever schrapt de activiteiten die niet zijn voornaamste bedrijf uitmaken en behoudt het voornaamste bedrijf.

I. Répartition des travailleurs suivant les branches d'activité de l'entreprise
Verdeling der Werknemers volgens de activiteitstakken van de onderneming

a) Nombre de travailleurs occupés dans :
Getal werknemers gebruikt in



Agriculture Landbouw	Mines Mijnen	Industrie Nijverheid	Commerce Handel	Transport Vervoer	Bâtiment Bouw	DIVERS Personnel bureau Kantoorpersoneel	Autres ALLERLEI Andere	TOTAL TOTAAL
1	2	3	4	5	6	7	8	9
							73	73

b) Parmi ces travailleurs, combien en considérez-vous comme qualifiés ? 73
Hoeveel van deze werknemers beschouwt als geschoold ?

II. Répartition des travailleurs suivant leur situation familiale
Verdeling der werknemers volgens hun gezinstoestand

Nombre de travailleurs célibataires Getal ongehuwde werknemers	Nombre de travailleurs monogames vivant seuls Getal monogamische werknemers die alleen wonen	Nombre de travailleurs monogames vivant avec leur femme Getal monogamische werknemers die bij hun vrouw wonen	Nombre de travailleurs polygames Getal polygamische werknemers	Nombre d'enfants Getal kinderen	Population totale Totale bevolking
1	2	3	4	5	6
15	1	57	-	141	271

III. Répartition des travailleurs suivant leurs origine
Verdeling der werknemers volgens hun herkomst

Nombre de travailleurs originaires
Getal werknemers herkomstig van

Du Territoire Het Gewest	Des autres Territoires du District Andere Gewesten van het District	Des autres Districts de la Province Andere Districten van de Provincie	Des autres Provinces de la Colonie Van de andere Provinciën van de Kolonie	Du Ruanda-Urundi Van Ruanda-Urundi	De l'étranger Van het buitenland	TOTAL TOTAAL
1	2	3	4	5	6	7
73	-	-	-	-	-	73

IV. Répartition des travailleurs suivant l'importance des revenus.
Verdeling der werknemers volgens de omvang der inkomsten

1° Nombre de travailleurs recevant une rémunération journalière en espèce de :
(cette rémunération comprend : salaire, ration et toutes autres indemnités en espèces)

Getal werknemers die een dagelijkse bezoldiging in geldspeciën ontvingen van :
(deze bezoldiging omvat : loon, rantsoen en alle andere vergoedingen in speciën)

à une rémunération globale mensuelle de 500 frs correspond une rémunération globale journalière de $\frac{500}{25} = 20$ frs
met een globale wekelijkse bezoldiging van 500 fr. komt overeen een globale dagelijkse bezoldiging van 25

à une rémunération globale hebdomadaire de 120 frs correspond une rémunération globale journalière de $\frac{120}{6} = 20$ frs
met een globale wekelijkse bezoldiging van 120 fr. komt overeen een globale dagelijkse bezoldiging van 6

moins de 2,5 fs. — minder dan 2,5 fs. 1	de 2,5 fs à moins de 5 fs. — van 2,5 f. tot minder dan 5 f. 2	de 5 fs à moins de 10 fs. — van 5 f. tot minder dan 10 f. 3	de 10 fs. à moins de 25 fs. — van 10 f. tot minder dan 25 f. 4	de 25 fs. à moins de 50 fs. — van 25 fs. tot minder dan 50 f. 5	de 50 fs. à moins de 100 fs. — van 50 f. tot minder dan 100 f. 6	de 100 fs. et plus — van 100 f. en meer 7	TOTAL — TOTAAL 8
	21	21	52				73

2° Nombre de travailleurs recevant une ration en nature
Getal werknemers dat een rantsoen in natura bekomt

3° Nombre de travailleurs bénéficiant d'une indemnité de logement
Getal werknemers dat een huisvestingsvergoeding ontvangt

4° Nombre de travailleurs bénéficiant d'un logement fourni par l'employeur
Getal werknemers door de werkgever gehuisvest

5° Nombre de travailleurs recevant un équipement
Getal werknemers dat een uitrusting bekomt

V. Dépenses effectuées par l'entreprise au profit de la main-d'œuvre indigène en juillet 1950
Uitgaven door de onderneming besteed ten bate van de inlandse werkkrachten in Juli 1950.

Pour les rémunérations en espèces
Voor de bezoldiging in speciën

Pour les avantages en nature suivants : rations, équipement, soins médicaux :
Voor de voordelen in natura zoals : rantsoen, uitrusting, geneeskundige verzorging

TOTAL — TOTAAL

VI. Nombre de journées d'absence pendant le mois de juillet 1950.
Getal dagen afwezigheid gedurende de maand Juli 1950.

1° Les tableaux I, II, III, IV concernent la situation de la main-d'œuvre au 31 juillet 1950.
1° De tabellen I, II, III, IV betreffen de toestand van de werkkrachten op 31 Juli 1950.

2° Extrait du décret statistique de 11 mars 1948.
2° Uittreksel uit het statistiekdecreet van 11 Maart 1948.

ART. 3. Les renseignements qui auraient été exigés des personnes tenues de les fournir en vertu de la disposition de l'article 2 du présent décret ne pourront être utilisés qu'à des fins statistiques, administratives ou économiques, à l'exclusion de toute fin fiscale. Les renseignements de caractère individuel ne pourront en aucun cas être divulgués. Les fonctionnaires et mandataires chargés de recueillir les renseignements ou de collaborer aux travaux statistiques seront personnellement responsables de la stricte observation de cette disposition ; l'article 73 du code pénal leur sera applicable sans préjudice des sanctions disciplinaires éventuelles.

ART. 3. De inlichtingen vereist van de personen die, krachtens de bepalingen van artikel 2 van dit decreet ze moeten verstrekken, mogen slechts dienen voor statistische, administratieve of economische doeleinden, met uitsluiting van alle gebruik op fiscaal gebied. De inlichtingen van individuele aard mogen in geen geval ruchtbaar worden gemaakt. De ambtenaren en mandatarissen die gelast zijn de inlichtingen in te zamelen of mede te werken aan de statistiekwerken zullen persoonlijk verantwoordelijk zijn voor de strenge naleving van deze bepaling ; artikel 73 van het strafwetboek zal op hen toepasselijk zijn, onverminderd de gebeurlijke tuchtstraffen.

Certifié exact et sincère
Juist en echt verklaard.

L'Employeur ou son Fondé de Pouvoir
De Werkgever of zijn gevolmachtigde

(Signature)
(Handtekening)

ADMINISTRATION
BESTUUR

POUR LA CONSOMMATION
ELGE - RUANDA URUNDI

← LA PARTIE DU DOCUMENT [REDACTED] A DROITE DU
TRAIT GRAS EST RESERVÉE A L'ADMINISTRATION

APUREMENTS

Manifeste d'entrée n°

du

statistique	QUANTITES STATISTIQUES	Quantités à soumettre au paiement des droits. Eventuellement valeur litrage et degré poids brut ou net	VALEUR CIF EN FRANCS	DROIT D'ENTRÉE		Taxe de consommation	
				Taux	MONTANT	Taux	MONTANT
P.	200 pièces	Seize mille trois cent septante francs	16.370.-	6°	982.-		
TOTAUX			16.370	→	982.-	→	

le 19 juillet 1950
Neuf cent nonante francs
(en toutes lettres)

le 19 juillet 1950
des Douanes DANGOTTE.,

Droits d'Entrée sur les alcools ...
Droits d'Entrée sur les autres marchandises ...
Taxe de Consommation sur les alcools ...
Taxe de Consommation sur les bières et vins ...
Taxe de Consommation sur les tabacs fabriqués ...
Taxe de Consommation sur les essences ...
Taxe de statistique ...

982.-

TOTAL GENERAL DES DROITS ET TAXES

990.-

	DIVERS	Qualifics	Celbs.	Memoria	Memoria un pen	Memoria	Erasmus	Total
1	17.	-	7.		10		15.	42.
Duran	38.	38.	5.	1 pen +	32		78.	141
Capri. capi. about Garden down erwin	8	-			8		25	41
gk.	1	-			1		-	1
Porta Canine	7	7	3.		4.		17.	28.
Carbonius	1	1			1		4	6.
Maerz	1	1			1		2	4.
Mermaid	73	47	15	1	57		141	270.

Indiv. logemus: 64. ✓

Capri logemus: 9. ✓

Carbon equipens: 40.

POUR LA CONSOLIDATION
BELGE - RUANDA URUNDI

← LA PARTIE DU DOCUMENT SITUÉE À DROITE DU
TRAIT GRAS EST RÉSERVÉE À L'ADMINISTRATION

APUREMENTS

Arrivées d'entrée n°

ou

IMP. CENTRE AFRIQUE 4-2729

statistique	QUANTITES STATISTIQUES	Quantités à soumettre au paiement des droits. Eventuellement valeur litrage et degré poids brut ou net	VALEUR CIF EN FRANCS	DROIT D'ENTRÉE		Taxe de consommation	
				Taux	MONTANT	Taux	MONTANT
P.	200 pièces	Deux mille trois cent soixante francs.	16.170.-				
TOTAUX			16.170	→		→	

E Juillet 1950

Sur dont non payés francs

(en toutes lettres)

le Juillet 1950

des Douanes

Droits d'Entrée sur les alcools ...

Droits d'Entrée sur les autres marchandises ...

Taxe de Consommation sur les alcools ...

Taxe de Consommation sur les bières et vins ...

Taxe de Consommation sur les tabacs fabriqués ...

Taxe de Consommation sur les essences ...

Taxe de statistique ...

TOTAL GENERAL DES DROITS ET TAXES

Total	original Rev.	-2.50	2.50-5.	5-10	10-25	25-50	50-100	+100.	Debits in full:
42	17.			-	17				5 + 17.75.
148	38			11	27				12 + 17. -
41	8			6.	2.				1769. -
1	1			1					192. -
28	7.			3.	4.				2154. -
6	1.			-	1				454. -
4	1			-	1				423.
<u>270</u>	<u>73</u>			<u>21</u>	<u>52</u>				<u>23.099.</u>

Debits